



Bozen / Bolzano, 29.11.2017

Bearbeitet von / redatto da:
 Maria Pia Nigro
 maria-pia.nigro@provincia.bz.it
 Tel. 0471-412328
 Fax 0471-412387

Zur Kenntnis Lara Marinelli
 Per conoscenza Amt 11.5. Amt für Verwaltungsangelegenheiten / Ufficio 11.5.
 E-Mail Ufficio Affari amministrativi
 Im Haus/Sede

Trasmissione mediante posta certificata
Übermittlung mittels ZEP

An alle Bieter der Ausschreibung
 A tutti i partecipanti alla gara

Andrea Segal
 Direktor des Amtes 11.1. Amt für Hochbau Ost / Direttore
 dell'Ufficio 11.1. Ufficio Edilizia est
 Im Haus/Sede

Irene Brait
 Verfahrensverantwortliche / RUP
 Amt 11.1. Amt für Hochbau Ost / Ufficio 11.1. Ufficio Edilizia est
 Im Haus/Sede

Gustavo Mischi
 Direktor des Amtes 11 – Hochbau und technischer Dienst /
 Direttore della Ripartizione 11 – Edilizia e Servizio tecnico
 Im Haus/Sede

Agentur für Presse und Kommunikation
 Landhaus 1
 Silvius-Magnago-Platz 1
 39100 Bozen
 Lpa@provinz.bz.it

Mitteilung des endgültigen Zuschlages
nach G.V.D. Nr. 50/2016, Artikel 76, Absatz
5

Vergabe folgender Arbeiten:
Bozen - Neugestaltung des Silvius
Magnago Platzes
22.04.008.002.03.0

Comunicazione dell'aggiudicazione definitiva
ai sensi dell'articolo 76 c. 5 del D.Lgs. n.
50/2016

Appalto dei seguenti lavori:
Bolzano - riqualificazione della Piazza Silvius
Magnago
22.04.008.002.03.0

Tabaus Nr.

Tabaus n.

23/2017

Code CIG

Codice CIG

7242596B48

Einheitscode CUP

Codice CUP



B49D12000000003

Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten
(einschließlich Kosten für Sicherheit):

Importo complessivo dei lavori in appalto
(compresi oneri per la sicurezza):

941.412,76 Euro

Kosten für die Durchführung der im
Sicherheitsplan vorgeschriebenen
Maßnahmen

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

34.492,64 Euro

Zuschlagsempfänger

Aggiudicatario

**R.T.I. costituendo / noch zu gründenden Bietergemeinschaft ROTTENSTEINER HEINRICH & CO.
SNC/OHG e / und SÜDTIROL.STEIN SRL/GMBH**

Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die
Durchführung der im Sicherheitsplan
vorgeschriebenen Maßnahmen und der
internen Sicherheitskosten inbegriffen

Importo contrattuale, esclusa l'I.V.A., comprensivo
degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza e
degli oneri della sicurezza interni aziendali

907.204,65 Euro

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreff
genannte Ausschreibung laut Niederschrift
Sammlung Nr. 62 vom 29.11.2017 der
Abteilung 11 - Amt 11.5 an die noch zu
gründenden Bietergemeinschaft
ROTTENSTEINER HEINRICH & CO. OHG
und SÜDTIROL.STEIN GMBH zugeschlagen
wurde, da diese das niedrigste Angebot für die
Verwaltung unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto verbale raccolta n. 62.
d.d. 29.11.2017 della Ripartizione 11 – Ufficio 11.5
il R.T.I. costituendo ROTTENSTEINER HEINRICH
& CO. SNC e SÜDTIROL.STEIN SRL é rimasto
aggiudicatario dell'appalto in oggetto, avendo
offerto il prezzo più basso per l'Amministrazione.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der
gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt
worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto
delle norme di legge.

Der endgültige Zuschlag wird nach der
Überprüfung der vom Art. 80 des G.v.D. Nr.
50/2016 vorgeschriebenen allgemeinen
Voraussetzungen und der besonderen
Voraussetzungen im Sinne des Art. 32 Absatz
7 des G.v.D. Nr. 50/2016 rechtswirksam.

L'aggiudicazione definitiva diventa efficace dopo la
verifica del possesso dei requisiti generali
dell'aggiudicatario di cui all'art. 80 del D.Lgs. n.
50/2016 e di quelli speciali, ai sensi dell'art. 32
comma 7 del D.Lgs. n. 50/2016.

Der Zuschlag ist für die Baufirma sofort
bindend, während dieser für die Verwaltung
nach dem Vertragsabschluß verbindlich wird.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediata-
mente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante
per l'Amministrazione provinciale dopo la stipula
del contratto.

Die Vergabestelle übermittelt allen zur
Ausschreibung zugelassenen Bewerbern die
beigelegte Niederschrift mit der endgültigen
Rangordnung, zum Zwecke der Erfüllung der
vom Art. 76 Absatz 5 des G.v.D. Nr. 50/2016
vorgesehen Pflichten.

La Stazione Appaltante trasmette a tutti i
concorrenti ammessi alla gara l' allegato verbale di
gara con la graduatoria definitiva, ai fini
dell'assolvimento degli obblighi previsti dall'art. 76
comma 5 del D.Lgs. n. 50/2016



Gegen die Vergabeniederschrift und die verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht, Rekurs mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Der Termin für die Einlage des Rekurses ist 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung, nach G.v.D Nr. 104/2010, Artikel 120, Absatz 2-bis und ff..

Die Stillhaltefrist läuft nach 35 Tagen ab Erhalt dieser Mitteilung ab, gemäß art. 39 des L.G. Nr. 16/2015 i g. F. Der Vertrag wird somit erst nach diesem Datum abgeschlossen.

Mit freundlichen Grüßen

Die Wettbewerbsbehörde
(digital unterzeichnet)

Avverso il verbale di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 120, comma 2-bis e segg. del D.Lgs. n.104/2010.

Il termine dilatorio scade dopo 35 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'art. 39 della L.P. n. 16/2015 e succ. modifiche ed integrazioni. Pertanto il contratto non sarà stipulato prima di tale data.

Cordiali saluti

L'Autorità di Gara
(firmato digitalmente)

Dr. / Dott. Sascha Aufderklamm

Anlage: Niederschrift der Ausschreibung mit endgültiger Rangordnung
Allegato: verbale di gara con graduatoria definitiva